

(N. 1479)

SENATO DELLA REPUBBLICA

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(SFORZA)

di concerto col **Ministro del Tesoro**

(PELLA)

e col **Ministro del Commercio con l'Estero**

(LOMBARDO)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 5 GENNAIO 1951

Ratifica del Protocollo addizionale n. 2, firmato a Parigi il 22 aprile 1950, che apporta emendamenti all'Accordo di pagamenti e di compensazioni fra i Paesi europei per il 1949-50 del 7 settembre 1949.

ONOREVOLI SENATORI. — Gli emendamenti apportati con il Protocollo n. 2 all'Accordo di pagamenti e compensazioni fra i Paesi europei per il 1949-50 riguardano gli articoli 20, 27, 28 e 34.

1° L'articolo 10 paragrafo *b*) che riguarda la posizione di tre soli Paesi debitori (Francia, Olanda, e Regno Unito), nei confronti del Belgio con la variante apportata dall'articolo 1 del Protocollo ne estende la considerazione, sempre nei riguardi del Belgio, a « qualsiasi altro debitore designato dall'Organizzazione »;

2° L'articolo 27 paragrafo *a*) che considera la possibilità da parte di un paese debitore di

riacquistare l'oro e le divise corrisposte ad un creditore per il fatto che, a suo tempo, non erano utilizzabili da parte dell'Agente i diritti di tiraggio *bilaterali* stabiliti dal creditore a favore del debitore, con la variante indicata all'articolo 2 del Protocollo e cioè la sostituzione ai diritti di tiraggio « bilaterali » di qualsiasi diritto di tiraggio, consente più ampie possibilità al debitore per il riacquisto dell'oro o delle divise versate al suo creditore;

3° L'articolo 28 che considera il riacquisto dell'oro o delle divise anche nel caso di riconoscimento di nuovi diritti di tiraggio bilaterali che all'epoca del pagamento in oro o in divisa non erano stati ancora stabiliti, o non erano

utilizzabili completamente, con la variante indicata all'articolo 3 del Protocollo e cioè con la dizione « qualsiasi diritto di tiraggio stabilito a favore di un debitore in seguito a revisione effettuata in virtù dell'articolo 34 dell'Accordo » consente al debitore più ampie possibilità di riacquisto dell'oro o divise versate al creditore;

4° L'articolo 34 al comma *a*) stabilisce che la revisione dell'ammontare dei diritti di tiraggio bilaterali non può darsi che alle condizioni previste all'annesso *d*); al comma *b*) che l'Organizzazione deciderà la revisione dei diritti di tiraggio bilaterali e le raccomandazioni da presentare al riguardo all'E.C.A.; ed infine al comma *c*) che i diritti di tiraggio multilaterali non possono essere soggetti a revisione da parte dell'Organizzazione a parte le misure che possono essere prese in applicazione dell'articolo 33.

Con le varianti indicate all'articolo 4 del Protocollo il paragrafo *b*) diventa il paragrafo *a*) e l'inizio del comma anzichè dire l'« Organizzazione deciderà » dice l'« Organizzazione può decidere » mentre in seguito invece di indicare « diritti di tiraggio bilaterali » indicherà genericamente « diritti di tiraggio ».

In conseguenza dello spostamento di cui sopra il comma *a*) dell'articolo 34, con la variante dell'articolo 4 del Protocollo prende il posto del comma *b*) senza peraltro che vi siano varianti nella sua stesura.

Infine il comma *c*) con la variante dell'articolo 4 del Protocollo consente che la revisione dei diritti di tiraggio multilaterali da parte dell'Organizzazione possa essere effettuata solo a domanda del debitore in favore del quale sono stati stabiliti i diritti di tiraggio non oltre il 31 maggio 1950. L'ammontare poi dei diritti di tiraggio multilaterali può essere variato sia in aumento che in diminuzione.

Infine la variazione di tali diritti di tiraggio multilaterale può dar luogo a nuovi diritti di tiraggio oppure all'annullamento dei diritti di tiraggio multilaterali esistenti.

Nel protocollo n. 2 seguono ancora due articoli: l'articolo 5 relativo all'entrata in vigore ed alla durata del protocollo stesso e cioè dalla entrata in vigore dell'Accordo principale sino alla fine delle operazioni relative al mese di giugno del 1950 e l'articolo 6 in virtù del quale i firmatari del protocollo addizionale applicheranno immediatamente le disposizioni degli articoli dall'1 al 4.

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo addizionale n. 2, firmato a Parigi il 22 aprile 1950, che apporta emendamenti all'accordo di pagamenti e di compensazioni fra i Paesi europei per il 1949-50 del 7 settembre 1949.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo suddetto a decorrere dalla data della sua entrata in vigore.

Art. 3.

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

ALLEGATO,

PROTOCOLE ADDITIONNEL N. 2**PORTANT AMENDEMENT A L'ACCORD DE PAIEMENTS ET DE
COMPENSATIONS ENTRE LES PAYS EUROPEENS POUR 1949-1950,
DU 7 SEPTEMBRE 1949**

Les Gouvernements de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, de la Grèce, de l'Irlande, de l'Islande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Suède, de la Suisse, de la Turquie et le Commandant de la Zone Anglo-Américaine du Territoire Libre de Trieste;

Signataires ou assurant la représentation de signataires de l'Accord de Paiements et de Compensations entre les Pays Européens pour 1949-1950 (appelé ci-dessous l'« Accord »), signé le 7 septembre 1949, et du Protocole d'Application Provisoire de l'Accord, signé le même jour, lequel dispose, dans son paragraphe 1, que l'Accord est appliqué, à titre provisoire comme s'il avait produit ses effets à compter du 1^{er} juillet 1949;

Convenus de signer un Protocole Additionnel portant certains amendements aux Articles 20, 27, 28 et 34 de l'Accord;

Désirant donner effet immédiat à certaines dispositions dudit Protocole Additionnel;

Considérant la Recommandation en date du 21 avril 1950, par laquelle le Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Economique a approuvé le texte dudit Protocole Additionnel, et l'a recommandé à la signature des Membres de l'Organisation Européenne de Coopération Economique;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Le paragraphe *b* de l'article 20 de l'Accord est modifié comme suit:

« *b*) Les demandes prévues à l'Article 18 ci-dessus et correspondant aux droits de tirage multilatéraux établis en faveur de la France, des Pays-Bas, du Royaume-Uni, ou de tout autre débiteur désigné par l'Organisation aux fins du présent Article, lorsqu'elles sont adressées à la Belgique, sont faites dans les conditions fixées par des Accords signés entre la Belgique et ces pays débiteurs:

1) soit conformément à la Décision du Conseil en date du 2 juillet 1949, relative au Système de Paiements Intra-Européens;

2) soit conformément à une Décision du Conseil par laquelle les droits de tirage multilatéraux d'un tel pays débiteur sont révisés ».

Article 2.

Le paragraphe *a* de l'Article 27 de l'Accord est modifié comme suit:

« *a*) Si un débiteur, soit en vertu d'un accord de paiements, soit parce qu'il ne dispose pas d'un solde créditeur dans ses relations avec un créateur, a fait à ce dernier un paiement en or ou en devises exigible à partir du 1^{er} juillet 1949, du fait qu'à l'époque du paiement les droits de tirage établis en sa faveur ne pouvaient être utilisés par l'Agent en raison des dispositions du paragraphe *a*) de l'Article 18, l'Agent, sur la demande du débiteur, prendra les mesures nécessaires pour permettre l'affectation de ces droits de tirage au rachat de tout ou partie des montants d'or ou de devises payés dans ces conditions, sous réserve que les dispositions du paragraphe *a*) de l'article 18 ne fassent plus obstacle à l'utilisation des droits de tirage ».

Article 3.

L'article 28 de l'Accord est modifié comme suit:

« Les montants nouveaux de droits de tirage établis en faveur d'un débiteur, à la suite d'une révision effectuée en vertu de l'Article 34 ci-dessous, peuvent être affectés, en totalité ou en partie, au rachat de l'or ou des devises payés par le débiteur à une autre Partie Contractante dans les conditions prévues à l'Article 27 ci-dessus parce qu'à l'époque du paiement de déficit encouru par le débiteur vis-à-vis de ladite Partie Contractante n'avait pu être couvert du fait que des droits de tirage n'avaient pas encore été établis en faveur de ce débiteur ou que les droits de tirage établis avaient été utilisés en totalité ».

Article 4.

L'article 34 de l'Accord est modifié comme suit:

« *a*) L'Organisation peut décider de la révision à effectuer dans les montants de droits de tirage et des recommandations à présenter à cet effet à l'Administration de Coopération Economique des Etats-Unis.

b) Il ne sera procédé à une révision des montants de droits de tirage bilatéraux que dans les conditions prévues à l'Annexe *D*.

c) Une révision des montants de droits de tirage multilatéraux ne pourra être effectuée par l'Organisation qu'à la demande du débiteur en faveur duquel ils ont été ou pourront être établis et au plus tard le 31 mai 1950. Le montant de droits de tirage multilatéraux peut être révisé dans le sens d'une augmentation ou d'une diminution. La révision des montants de droits de tirage multilatéraux peut comporter l'établissement de nouveaux droits de tirage multilatéraux ou l'annulation de droits de tirage multilatéraux existants ».

Article 5.

1. Les articles 1 à 4 du présent Protocole Additionnel font partie intégrante de l'Accord.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 6 ci-dessous, le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur dès l'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Le présent Protocole Additionnel demeurera en vigueur jusqu'à l'achèvement des opérations relatives au mois de juin 1950.

Article 6.

Nonobstant les dispositions de l'article 5 ci-dessus, les Signataires du présent Protocole Additionnel appliqueront les dispositions des articles 1 à 4 dudit Protocole qui prendront effet immédiatement.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leur signature au bas du présent Protocole Additionnel.

FAIT à Paris, le 22 avril 1950, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les Signataires du présent Protocole Additionnel.

Pour l'Allemagne:

WERNER DANKWORT

Pour l'Autriche:

HERBERT PRÁCK

Pour la Belgique:

Comte HADELIN DE MEEUS D'ARGENTEUIL

Pour le Danemark:

EYVIND BARTELS

Pour la France:

HERVÉ ALPHAND

Pour la Grèce:

ALEXANDRE VERDELIS

Pour l'Irlande:

C. C. CREMIN

Pour l'Islande:

KRISTJAN ALBERTSON

Pour l'Italie:

ATTILIO CATTANI

Pour le Luxembourg:

NICOLAS HOMMEL

Pour la Norvège:

ARNE SKAUG

Pour les Pays-Bas:

Baron S. J. VAN TUYLL VAN SEROOSKERKEN

Pour le Portugal:

RUY T. GUERRA.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN E. COULSON

Pour la Suède:

ad referendum

STEN LINDH

Pour la Suisse:

GÉRARD BAUER

Pour la Turquie:

MEHMET ALI TINEY

Pour la Zone anglo-américaine du Territoire libre de Trieste:

HENRY S. BARLERIN